

crossDesk – Translator's Workplace at a Glance

Basic Functions and Modes

- Close task
- Finish task
- Open crossTank Manager
- Open crossTerm Manager
- Switch to Correction Mode
- Switch to Edit Mode
- Combined Edit/Correction Mode
- Add bookmark
- Add comment
- Highlight different styles in color

Change Editing States

- Mark as untouched
- Mark as touched
- Mark as translated
- Mark as reviewed
- Mark as corrected

Navigating in the Document

- Previous paragraph
- Next paragraph
- Previous touched paragraph
- Next touched paragraph
- Previous translated segment
- Next translated paragraph
- Previous corrected paragraph
- Next corrected paragraph
- Previous untouched paragraph
- Next untouched paragraph
- Last changed paragraph
- Next changed paragraph

Preview and Pre-translation

- Create preview for source document
- Create preview for target document
- Start pre-translation

Screen Layout

- Set source-text area and target-text area to same size
- Reduce source-text area/expand target-text area
- Expand source-text area/reduce target-text area

Search and Help

- Start concordance search in crossTank
- Start crossSearch to search in intranet and Internet resources
- Shows the shortcut keys available in crossDesk

Paragraph Editing States

- Untouched
- Pre-translated
- Pre-translated with auto-changes
- Touched
- Translated
- Reviewed
- Corrected
- Bookmarked
- Comment

crossView

crossView provides various views and functions and enables quick navigation within a document.

- The tree view shows the hierarchical structure of the document.
- In the linear view, all paragraphs of a document are listed on the same level without indentation.
- Contains segments containing errors according to the defined QM criteria.
- This tab contains reference documents that may have been provided by the project manager.
- The "Ordered by state" view groups segments by the individual editing states, e.g. all untouched segments.
- Wording in the source and target texts can be searched for here.
- The "Progress information" tab shows the status of the currently edited task at a glance.

Source-Text Window

Shows the source document including the editing states split into paragraphs. The active paragraph is highlighted in color. The active sentence is shown in black, and all other sentences in the paragraph are grayed out. Any matching crossTank entries for the active sentence are shown in the crossTerm window. In addition, the matching sentence parts are highlighted in color in the source-text window. The color indicates the degree of similarity between the active sentence and the crossTank entry.

If the active sentence contains words that are stored in crossTerm, the hits are highlighted with a red underline and listed in crossTerm window. If the active sentence contains numbers such as dates, these numbers are presented with a blue underline.

- Display language of source text
- Next active sentence
- Previous active sentence
- Expand source text segment by one sentence from cursor position
- Shrink source-text segment by one sentence from cursor position
- Create segment from selected text
- Configure sentence detection for the current paragraph
- Increase size of source-document view
- Decrease size of source-document view

Target-Text Window

Here the translation is entered sentence by sentence. As soon as the editing of a sentence or paragraph is finished, the view automatically goes to the next sentence or paragraph. The integrated spell-check feature can display errors on the fly. Further quality assurance mechanisms concern the correct insertion of crossTerm and crossTank entries, the consistent use of fields, and format-specific criteria such as the validity of XML files. Within a segment, only the styles used in the corresponding source-text segment (or the corresponding styles defined in the style template) can be selected. This minimizes the likelihood of formatting errors.

- Display language of target text
- Compare sentence length in source and target text or
- Number of characters in the current sentence of the target text or
- Available characters for content with limited text length
- Save changes
- Reset to last saved state
- Copy active paragraph from source to target text
- Insert crossTank hits in target text
- Copy active sentence from source text to target text
- Switch to Comment Mode
- Copy translation to crossTank
- Add selected term or term pair to crossTerm
- Undo changes
- Redo changes

- Left-to-Right text direction
- Right-to-Left text direction
- Show/hide control characters
- Superscript selected text
- Change uppercase/lowercase spelling of a selected text area
- Expand target segment by one sentence from cursor position
- Shrink target segment by one sentence from cursor position
- Create segment from selected text
- Configure sentence detection for the current paragraph
- Increase size of target-document view
- Decrease size of target-document view

Status Bar with Integrated Messenger

- Integrated messenger for fast and uncomplicated internal communication.
- Current sentence has already been saved to crossTank.
- You have a connection to the Internet.
- You have no connection to the Internet.

The crossTerm window

The interface to crossTerm, the integrated terminology system of Across. The hits for the active sentence are shown here and can be inserted in the target-text window.

- Show terms for active sentence only
- Activate/deactivate search filters
- Also show terms that have not yet been translated
- Insert selected term in Target Editor
- Update hit list
- Edit selected term
- Delete selected term
- Settings for the crossTerm search have been defined via global project settings that cannot be changed.
- There is additional information about this term.
- There is additional information about this entry.
- Use of this term is recommended.
- This term should not be used.

The Search Center

Unifies three search functions in one: the search in the crossTank translation memory, the fast concordance search for individual words in crossTank, and crossSearch for searching in intranet and Internet resources.

- Start search
- Select languages
- Activate/deactivate search filters
- Activate/deactivate advanced search (only for concordance search)
- Insert selected entry in Target Editor (not crossSearch)
- Add entry (not crossSearch)
- Edit selected entry (not crossSearch)
- Delete selected entry (not crossSearch)
- Show/hide control characters
- Invert highlighting of crossTank hits (fuzzy search only)
- Settings for the crossTank search have been defined via global project settings that cannot be changed.
- Indicates that there is a note for the crossTank hit (can be displayed in the form of a tooltip).

